

## Antrag auf Erteilung eines Aufenthaltstitels

Solicitud de permiso de residencia – Requerimento de autorização de residência  
Заявление о выдаче разрешения на жительство

### Familienname

Apellidos / Apelido / Фамилия

### Geburtsname

### Vornamen

Nombres de pila / Nomes de baptismo / Имя

### Geburtsstag

Fecha de nacimiento / Data de nascimento / Дата рождения

### Geburtsort

Lugar de nacimiento / Lugar de nascimento / Место рождения

### Geburtsland

País de nacimiento / País de Nascimento / Страна рождения

### Geschlecht

Sexo / Sexo / Гендерного

männlich weiblich unbekannt  
Masculino/ Masculino/ мужской Femenino/Femenino/женский Desconocida/Desconhecido/Неизвестно

### Staatsangehörigkeit(en)

Nacionalidad(es) / Nacionalidade(s) / Гражданство

bei mehreren Staatsangehörigkeiten sind alle anzugeben.

(Caso de poseer varias nacionalidades, indiquense todas)

(no caso de possuir várias nacionalidades indicar todas)

(Если более одного, указать все)

#### a) jetzige

actual / actual / в данное время

#### b) frühere

anterior / anterior / прежде

### Religion \*)

Religión \*) / Religião \*) / Религия \*)

### Volkszugehörigkeit \*)

Etnicidad \*) / Etnia \*) / нация \*)

### Pass oder sonstiges Personaldokument

– Genaue Bezeichnung –

Pasaporte u otro documento da viaje / Passaporte ou outro documento de viagem / Паспорт или иной заграничный паспорт - точное обозначение -

### Nr.

N.º / - no. / № паспорта

### ausgestellt am

extendido el / - expedido a / когда выдан

### ausgestellt von

extendido por / - passado por / кем выдан

### gültig bis

válido hasta / - válido até / действителен до

### Rückkehrberechtigung

(falls im Pass vermerkt) nach

Autorización para regresar a (si consta en el pasaporte)

Autorização de regresso para (se consta no passaporte)

Право на возвращение (если есть отметка в паспорте)

### bis zum

hasta el día / - até o dia / до какого числа

### Wird ständiger Wohnort außerhalb der

Bundesrepublik Deutschland beibehalten

### und ggf. wo ?

¿Mantiene domicilio permanente fuera de la República Federal de Alemania? Dado el caso ¿dónde? /

É mantido a residencia permanente fora da República Federal de Alemanha e em caso afirmativo onde? /

Сохраняется постоянное место жительства за пределами ФРГ и где?

### Familienstand

Esado civil / Estado civil / Семейное положение

ledig / verheiratet seit \_\_\_\_\_ / geschieden / verwitwet  
soltero(a) / casado(a) desde \_\_\_\_\_ / divorciado(a) / viudo(a)  
solteiro / casado(a) desde \_\_\_\_\_ / divorciado(a) / viúvo(a)  
не состою в браке / состою с \_\_\_\_\_ / разведен(а) / вдовец

\*) Freiwillige Angaben \*) Declaración voluntaria \*) Indicações voluntárias \*) Добровольно предоставляемые сведения

### LICHTBILD des Antragstellers

Foto  
del solicitante  
Fotografia  
do requerente  
Фотография  
заявителя

<b>Ehegatte**)-Name</b> Cónyuge **) - Apellidos Espos(a) **) - Apelido Супруг/а **) - фамилия <b>Geburtsname</b>	<b>Vornamen</b> Nombres de pila Nomes de baptismo Имя	<b>m</b> v masculino мужской	<b>w</b> m feminino женский	<b>Geburtstag und -ort</b> Fecha / Lugar de nacimiento Data / Lugar de nascimento Дата и место рождения	<b>Staats- angehörigkeit</b> Nacionalidad Nacionalidade Гражданство	<b>Wohnort</b> Domicilio Domicilio Адрес

<b>Kinder**)- Name</b> Hijos **) - Apellidos Filhos **) (as) - Apelido Фамилия детей **)	<b>Vornamen</b> Nombres de pila Nomes de baptismo Имя	<b>m</b> v masculino мужской	<b>w</b> m feminino женский	<b>Geburtstag und -ort</b> Fecha / Lugar de nacimiento Data / Lugar de nascimento Дата и место рождения	<b>Staats- angehörigkeit</b> Nacionalidad Nacionalidade Гражданство	<b>Wohnort</b> Domicilio Domicilio Адрес

<b>Vater des Antragstellers**)-Name</b> Padre **) (del solicitante) - Apellidos Pai **) (do requerente) - Apelido Фамилия отца **) (заявителя)	<b>Vornamen</b> Nombres de pila Nomes de baptismo Имя	<b>Geburtstag und -ort</b> Fecha / Lugar de nacimiento Data / Lugar de nascimento Дата и место рождения	<b>Staats- angehörigkeit</b> Nacionalidad Nacionalidade Гражданство	<b>Wohnort</b> Domicilio Domicilio Адрес

<b>Mutter des Antragstellers**)-Name</b> Madre **) (del solicitante) - Apellidos Mãe **) (do requerente) - Apelido Девичья фамилия матери **) (заявителя)	<b>Vornamen</b> Nombres de pila Nomes de baptismo Имя	<b>Geburtstag und -ort</b> Fecha / Lugar de nacimiento Data / Lugar de nascimento Дата и место рождения	<b>Staats- angehörigkeit</b> Nacionalidad Nacionalidade Гражданство	<b>Wohnort</b> Domicilio Domicilio Адрес

**Haben Sie sich bereits früher in  
Deutschland aufgehalten?**

ja - nein / si - no / sim - noã / да - нет

¿Había permanecido ya anteriormente en Alemania?

Já esteve anteriormente na Alemanha?

Были раньше в Германии?

von ..... bis ..... in .....  
de / de / с какого a / até a / по какое en / em / где

**Wenn ja, Angabe der Zeiten und Wohnorte**

Dado el caso, indíquese cuándo y en qué lugares

Dado o caso, indica quando e em que lugares

Если да, указать время и место

von ..... bis ..... in .....  
de / de / с какого a / até a / по какое en / em / где

von ..... bis ..... in .....  
de / de / с какого a / até a / по какое en / em / где

**Eingereist am \*)**

Fecha de entrada \*) (en la República Federal de Alemania)

Entrado no dia \*) de mês de ano / Дата въезда в Германию \*)

**aus**

procedente de / procedente de / прибыл из

**Angemeldet \*) - am**

Na cambiado de domicilio \*) - el día / Chegado \*) - no día

Поменял место жительства \*) - дата

**Jetzige Anschrift:**

Dirección actual

Endereço actual

Постоянное место жительства

Ort ( Población / Lugar / город )

Straße, Hausnummer ( Calle, N.º / Rua, No. / улица, № дома )

**Kontakt**

(E-Mail / Fax / Mobiltelefon

Contacto / Contato / контакт

(E-mail / Fax / Teléfono / Telefone / Телефон)

\*) Ausfüllung entfällt im Ausland. \*) No procede rellenarlo si ha sido en el extranjero. \*) Preenchimento desnecessário no estrangeiro..

\*) За границей (на родине) не заполняется. \*\*) Angaben sind auch erforderlich, wenn diese Personen im Ausland verbleiben.

\*\*) Se requieren estos datos también en el caso de que estas personas permanezcan en el extranjero. \*\*) Assentos também

são indispensáveis se estas pessoas continuarem no estrangeiro. \*\*) Необходимо указать, даже если эти лица остаются за границей (на родине).

**Zweck des Aufenthalts in der Bundesrepublik Deutschland**

Objeto de su residencia en la República Federal de Alemania / Fins da permanência na República Federal de Alemanha / Цель поездки в ФРГ

**(z.B. Besuch, Touristenreise, Studium, Arbeitsaufnahme usw.)**

(p. ej.: Visita, viaje de turismo, estudio, trabajo, ets.) (p. ex. visita, viagem de turismo, estudo, obtenção de emprego, etc.) (например в гости, туристическая поездка, на учебу, на работу и т.д.)

**Arbeitgeber**

Patrono / Entidade patronal / Работодатель

**Name der Verwandten, der Studienanstalt,**

**Referenzen usw.**

Nombre de los parientes a visitar, escuela o instituto, referencia, etc. Nome dos parentes a visitar, da escola, do instituto, referências, etc. Фамилия родственников, название учебного заведения, рекомендации

**Deren Anschrift**

Sus direcciones / sens endereço / их адрес

**Beabsichtigte Erwerbstätigkeit**

**(Angabe des auszuübenden Berufs)**

Intended employment (occupation to be exercised) Activité envisagée (Désignation de la profession exercée) Impiego previsto (indicare il mestiere da svolgere)

**Erlerner Beruf**

Profesión aprendida / Profissão aprendida / Основная специальность

**Aus welchen Mitteln**

**wird der Lebensunterhalt bestritten?**

¿Con qué ingresos sufraga el costo de la vida? Como ganha o requerente a sua vida? Вид доходов, из которых будут покрываться расходы на жизнь?

**Besteht Krankenversicherungsschutz für die**

**Bundesrepublik Deutschland?**

¿Consta seguro de régimen de enfermedad para la R. F. de Alemania? Existe um seguro de doença na República Federal de Alemanha? Имеется ли страховая защита на случай болезни на территории ФРГ?

ja - nein / si - no / sim - não / да - нет

**Sind Sie vorbestraft?**

¿Tiene Vd. antecedentes penales? / Тем o requerente ficha policial? Имеете судимость?

ja - nein / si - no / sim - não / да - нет

**a) in Deutschland**

en Alemania / na Alemanha / в Германии

**wann und wo?**

¿Cuándo y dónde? / Quando e onde? / Когда и где?

**Grund der Strafe**

Motivo de la pena / Motivo da pena / За что судимы?

**Art und Höhe der Strafe**

Clase y cuantía de la pena / Espécie e extensão da pena / Вид и мера наказания

**b) im Ausland**

en el extranjero / no estrangeiro / за границей

**wann und wo?**

¿Cuándo y dónde? / Quando e onde? / Когда и где?

**Grund der Strafe**

Motivo de la pena / Motivo da pena / За что судимы?

**Art und Höhe der Strafe**

Clase y cuantía de la pena / Espécie e extensão da pena / Вид и мера наказания

**Sind Sie aus einem anderen Schengenstaat\*) ausgewiesen oder abgeschoben oder ist ein Antrag auf Erteilung eines Aufenthaltstitels abgelehnt oder eine Einreise in das Schengengebiet verweigert worden?**

¿Ha sido Vd. expulsado o apartado por indeseable de la otro país de Schengen o ha sido denegada su solicitud a un permiso de residencia o ha sido rehusada una entrada en el espacio Schengen? / O senhor tem sido expulsado ou desterrado da outro país Schengen ou tem sido indeferido o requerimento da autorização de residência ou tem sido recusada a entrada no espaço Schengen? / Высылали ли Вас из другой страны Шенгенской, отклоняли Ваше заявление о получении разрешения на жительство, отказывали ли Вам во въезде в Шенгенское пространство?

ja - nein / si - no / sim - não / да - нет

\*) Belgien, Frankreich, Griechenland, Italien, Luxemburg, Niederlande, Portugal, Spanien, Osterreich, Dänemark, Finnland, Island, Norwegen, Schweden, Estland, Lettland, Litauen, Malta, Polen, Slowakei, Slowenien, Tschechien, Ungarn, Schweiz

**Sind Sie aus der Bundesrepublik Deutschland ausgewiesen oder abgeschoben oder ist ein Antrag auf Erteilung eines Aufenthaltstitels abgelehnt oder eine Einreise in die Bundesrepublik Deutschland verweigert worden?**

ja - nein / si - no / sim - noã / да - нет

¿Ha sido Vd. expulsado o apartado por indeseable de la República Federal de Alemania o ha sido denegada su solicitud a un permiso de residencia o ha sido rehusada una entrada en la R.F. de Alemania? /

O senhor tem sido expulsado ou desterrado da República Federal Alemã ou tem sido indeferido o requerimento da autorização de residência ou tem sido recusada a entrada na R.F. Alemã? /

Высылали ли Вас из ФРГ, отклоняли Ваше заявление о получении разрешения на жительство, отказывали ли Вам во въезде в ФРГ?

**Ich beantrage den Aufenthaltstitel für**

**Tage / Monat(e) / Jahr(e) .**

Solicito el permiso de residencia por \_\_\_\_\_ dias / mes(es) / año(s).

Requero a autorização de residência para \_\_\_\_\_ dias / mês(es) / ano(s).

Прошу разрешить пребывание в ФРГ сроком на \_\_\_\_\_ дней / месяц(ев) / год(а) .

**Ich versichere, vorstehende Angaben nach bestem Wissen und Gewissen richtig und vollständig gemacht zu haben. Falsche oder unzutreffende Angaben im Antrag oder im weiteren Verfahren können meine Ausweisung aus der Bundesrepublik Deutschland zur Folge haben (§ 54 Abs. 2 Nr. 8 Aufenthaltsgesetz).**

Asseguro haber hecho la anterior declaración de buena fe y que todos los datos son completos y correctos. Datos falsos o erróneos en la solicitud o en cualquier otro procedimiento podrían traer como consecuencia mi expulsión de la Repúbl. Federal de Alemania. (§ 54 Abs. 2 Nr. 8 Aufenthaltsgesetz). /

Asseguro que fiz correcto e completamente as indicações acima mencionadas, ao meu leal saber e entender. Indicações falsas ou incorrectas no requerimento ou no processo posterior podem ter como consequência a minha expulsão da Repúbl. Federal da Alemanha (§ 54 Abs. 2 Nr. 8 Aufenthaltsgesetz). /

Я заверяю, что предоставил выше указанные сведения в полном объеме добросовестно и честно. Ложные или несоответствующие действительности сведения в заявлении или в дальнейшем процессе могут повлечь за собой мою высылку из Федер. Республ. Германии (§ 54 Abs. 2 Nr. 8 Aufenthaltsgesetz).

**Es wird darauf hingewiesen, dass Ihre persönlichen Daten, soweit diese zur Erfüllung gesetzlich vorgeschriebener ausländerrechtlicher Aufgaben der Ausländerbehörde erforderlich sind, gespeichert und entsprechend den rechtlichen Vorschriften automatisiert verarbeitet werden. Für diese Datei wurde eine Dateibeschreibung gemäß § 19 Abs. 2 des Berliner Datenschutzgesetzes (BlnDSG) vom 17.12.1990 (GVBl. 1991 S. 16) in der jeweils geltenden Fassung erstellt. Diese kann beim behördlichen Datenschutzbeauftragten des Landesamtes für Bürger- und Ordnungsangelegenheiten Berlin (LABO) eingesehen werden.**

Se avisa que los datos personales, por cuanto sean necesarios para llevar a cabo de forma legal un procedimiento en materia de extranjería prescrito por la Oficina de extranjeros, serán almacenados y clasificados automáticamente según las prescripciones legales. Para este archivo ha sido creada una descripción de archivos según el Artículo 19, Párrafo 2 de la Ley de protección de datos de Berlín (BlnDSG) del 17.12.1990 de la Gaceta y el Boletín Oficial del Estado 1991, Página 16 (GVBl. 1991 S. 16) en la respectiva versión vigente. Esta versión podrá ser examinada en la oficina del Delegado oficial de la protección de datos de la Oficina del Censo del Estado federado (LABO) de Berlín. /

Indicamos ao facto, que os seus dados pessoais serão armazenados e serão processados automaticamente conforme as prescrições legais, contanto que seja necessário para o cumprimento de tarefas da autoridade de estrangeiros, prescritas na Lei dos estrangeiros. Elaborou-se uma descrição para este fichário conforme o § 19, alínea 2 da Lei berlinense sobre a protecção de dados (BlnDSG) do dia 17/12/1990 (Regulamento legal de 1991, página 16), correspondente à versão em vigor. Pode-se consulta-lá na secretaria do responsável oficial pela protecção de dados no serviço municipal competente em matéria de declaração de domicílio (LABO) de Berlín. /

Указываем на то, что данные о Вашей личности в той мере, насколько они необходимы для выполнения предписанных законом задач ведомства по делам иностранцев в области прав иностранцев, будут сохранены в файле и будут автоматизировано обрабатываться в соответствии с правовыми предписаниями. Для данного файла было составлено описание файла в соответствии с § 19, абз. 2 Закона Берлина о защите информации (BlnDSG) от 17.12.1990 (Вестник законов и постановлений, 1991, стр. 16) в действующей редакции. Его можно просмотреть у уполномоченного представителя ведомства по защите информации в адресном столе земли (лабо) Берлин.

**Ort und Datum**

Lugar y fecha  
Lugar e data  
Город и число

Unterschrift  
Autógrafa  
Assinatura autógrafa  
Собственноручная подпись

**Eigenhändige Unterschrift (Autógrafa / Assinatura autógrafa / Собственноручная подпись)**

**Nicht vom Antragsteller auszufüllen:**

BüA \_\_\_\_\_ v. \_\_\_\_\_ EZ \_\_\_\_\_

Zuzug aus

SVv. \_\_\_\_\_ GenKons/Botsch. \_\_\_\_\_

g.v. \_\_\_\_\_ i. R. e. Wv.

zw. / f. d. Dauer d. Besch. als

\_\_\_\_\_ m. Zust.

ohne Visum

geprüft: \_\_\_\_\_

Bearbeiter